

| Chambre des Représentants |                               | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                         |
|---------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------|
| SESSION DE 1937-1938.     | N° 4 - XV                     |                                     | ZITTINGSJAAR 1937-1938. |
|                           | SÉANCE<br>du 23 Décembre 1937 | VERGADERING<br>van 23 December 1937 |                         |

**BUDGET**  
**DU MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE**  
**POUR L'EXERCICE 1938.**

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1)

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses du Ministère de la Défense Nationale afférentes à l'exercice 1938 et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant :

1° Pour les dépenses ordinaires (y compris une somme de 10.637.000 francs pour les dépenses des cessions et prestations à consentir à d'autres Départements ministériels et à des tiers et dont le produit évalué à 11.763.500 francs est versé au Budget des Voies et Moyens) à la somme de .fr. 1,143,985,610

2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de .fr. 2,287,000

Soit ensemble, à la somme de .fr. 1,146,272,610

Art. 2.

Les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues, sous-produits, etc., provenant du service de l'intendance et des établissements hospitaliers de l'armée, seront vendus par les soins de l'Administration de la Défense Nationale, et les sommes perçues de ce chef viendront en déduction du montant des demandes de fonds, à formuler pour achats d'objets, denrées etc.

Il en est de même des recettes effectuées à divers titres au profit des différents services des corps de troupe et des établissements de la régie militaire; toutefois, celles provenant de la vente du fumier, de la vente des cadavres des chevaux et de la quote-part des sommes perçues pour participation des musiques militaires à des fêtes et concerts sont versées au Trésor.

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

N° 5-XV : Budget.

N° 11 : Rapport.

*Annales du Sénat :*

Séances des 15, 16, 21 et 22 décembre 1937.

(2) Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XV.

**BEGROOTING**  
**VAN HET MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING**  
**VOOR HET DIENSTJAAR 1938.**

ONTWERP DOOR DEN SENAAT OVERGEMAAKT (1)

Eerste artikel.

Aan het Ministerie van Landsverdediging worden, voor de in bijbehorende tabel (2) vermelde uitgaven betreffende het dienstjaar 1938, kredieten geopend die belopen :

1° Voor de gewone uitgaven (met inbegrip van een som van 10,637,000 frank voor de uitgaven wegens overdrachten en verstrekkingen aan andere Ministerieele departementen en aan derden en waarvan de opbrengst, geraamd op 11 miljoen 763,500 frank, gestort wordt op de Begrooting van 's Lands Middelen) . . . . .fr. 1,143,985,610

2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, de som van . . . . .fr. 2,287,000

Zegge, te zamen, de som van .fr. 1,146.272.610

Art. 2.

De buiten dienst gestelde voorwerpen, zoomede de afval van dieren en zaken, de bijproducten, enz., voortkomende van den intendancedienst en van de hospitaalinstellingen van het leger, dienen verkocht door toedoen van het Bestuur van Landsverdediging, en de opbrengst er van moet in mindering worden gebracht van het bedrag der voor aankoop van voorwerpen, eetwaren, enz., aan te vragen gelden.

Hetzelfde geldt voor de diverse ontvangsten ten bate van de verschillende diensten der troepenkorpsen en van de inrichtingen der militaire regie; de ontvangsten echter ingevolge den verkoop van mest, den verkoop van doode paarden, het aandeel in de sommen getrokken wegens deelneming van de militaire muzieken aan feesten en concerten, worden in de Schatkist gestort.

(1) Zie :

*Documenten van den Senaat :*

N° 5-XV : Begrooting.

N° 11 : Verslag.

*Handelingen van den Senaat :*

Vergaderingen van 15, 16, 21 en 22 December 1937.

(2) Deze tabel is gehecht aan het Document n° 5-XV van den Senaat.

L'école royale militaire conserve le bénéfice des recettes effectuées du chef des redevances perçues pour analyses et essais auxquels il est procédé dans ses laboratoires.

Les sommes que percevront les divers établissements et services de l'armée autres que ceux spécifiés ci-dessus, du chef de fournitures et travaux effectués pour compte des organismes de l'armée ou de la gendarmerie, d'autres départements ministériels et de tiers seront versées au Trésor. Toutefois, la valeur des cessions faites entre établissements et services émergeant au même article budgétaire n'est pas payée; ces cessions font l'objet de « factures d'ordre » ne donnant pas lieu à liquidation.

### Art. 3.

Le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à contracter, deux années avant l'ouverture de l'exercice qui doit supporter la dépense pour l'achat des cuirs pour chaussures nécessaires à l'armée.

### Art. 4.

Les corps et services de l'armée, qui reçoivent leurs fonds sur crédits administratifs, restent débiteurs ou créditeurs vis-à-vis du Trésor de la différence, en plus ou en moins, entre les sommes perçues et celles qui leur sont dues au titre de leurs allocations; le solde est reporté à l'exercice suivant.

### Art. 5.

En cas de mobilisation, l'imputation des dépenses relatives à la Gendarmerie se fait à charge du Budget de la Défense Nationale sur les articles dont l'objet correspond à la nature de la dépense envisagée.

Le compte général des dépenses est rendu par le Budget de la Défense Nationale.

### Art. 6.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de la Défense Nationale est autorisé à procéder, vis-à-vis de Gouvernements étrangers au paiement ou au versement à titre de provision, de sommes réclamées par ces Gouvernements préalablement à l'exécution des commandes de certaines catégories de matériels et munitions indispensables aux besoins de l'armée.

Bruxelles, le 22 décembre 1937.

*Le Président du Sénat,*

*Les Secrétaires,*

R. MOYERSOEN.

DOUTREPONT.  
G. MULLIE.

De Koninklijke militaire school behoudt het voordeel van de ontvangsten wegens de in hare laboratoria gedane ontledingen en proeven.

De sommen welke door de verschillende inrichtingen en diensten van het leger, behalve door die bedoeld hierboven, worden ontvangen wegens werken en leveringen voor rekening van organismen van het leger of de rijksmacht, van andere ministerieele departementen en van derden, moeten in de Schatkist worden gestort. De waarde der overdrachten tusschen inrichtingen en diensten welke onder hetzelfde begrootingsartikel voorkomen, wordt echter niet betaald; voor die overdrachten worden « facturen voor order » opgemaakt; welke niet hoeven vereffend.

### Art. 3.

De Minister van Landsverdediging wordt er toe gemachtigd overeenkomsten voor aankoop van schoenleder ten behoeve van het leger te sluiten, twee jaar vóór de opening van het dienstjaar waarop de uitgave moet aangerekend worden.

### Art. 4.

De korpsen en diensten van het leger die hunne gelden op administratieve kredieten ontvangen, blijven tegenover de Schatkist schuldenaar of schuld-eischer voor het verschil, in meer of min, tusschen de getrokken sommen en die welke hun als toegewezen kredieten verschuldigd zijn; het saldo wordt op het volgend dienstjaar overgedragen.

### Art. 5.

In geval van mobilisatie, worden de uitgaven voor de Rijksmacht aangerekend op de Begroting van Landsverdediging en bestreden uit de artikelen waarvan het voorwerp overeenstemt met den aard der getrokken uitgave.

De algemeene rekening van de uitgaven wordt verstrekt door de Begroting van Landsverdediging.

### Art. 6.

In afwijking van artikel 20 der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, wordt de Minister van Landsverdediging er toe gemachtigd aan vreemde Regeeringen, bij wijze van provisie, sommen te betalen of te storten, welke door die Regeeringen mochten gevorderd worden vóór de uitvoering van bestellingen van sommige categorieën van materieel en munitie, welke onmisbaar zijn voor de behoeften van het leger.

Gegeven te Brusse, 22 December 1937.

*De Voorzitter van den Senaat,*

*De Secretarissen,*